



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

## COMPTE RENDU ANALYTIQUE

## BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE  
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES  
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES  
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE  
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET  
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE  
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN  
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND  
EN DE LANDBOUW

**mardi**

**dinsdag**

**16-12-2003**

**16-12-2003**

**Après-midi**

**Namiddag**

*Le Compte rendu analytique est un résumé des débats.  
Des rectifications peuvent être communiquées par écrit  
avant le*

*22/12/2003, à 16 heures.*

*au Service de Traduction du CRA-BV*

*Fax: 02 549 82 33*

*e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be*

*Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de  
debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld  
worden vóór*

*22/12/2003, om 16 uur.*

*aan de dienst Vertaling BV-CRA*

*Fax: 02 549 82 33*

*e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be*

\* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

\* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>	<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>

## SOMMAIRE

- Question de Mme Trees Pieters au secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre sur "les guichets d'entreprises" (n° 976)  
*Orateurs: Trees Pieters, Sabine Laruelle,* ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture
- Question de Mme Annick Saudoyer à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la problématique du commerce de nuit" (n° 956)  
*Orateurs: Annick Saudoyer, Sabine Laruelle,* ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture
- Question de Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'ouverture des magasins le dimanche et la délimitation des zones touristiques" (n° 974)  
*Orateurs: Trees Pieters, Sabine Laruelle,* ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture
- Question de Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "le fonds de participation" (n° 975)  
*Orateurs: Trees Pieters, Sabine Laruelle,* ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture
- Question de Mme Karine Lalieux à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'application éventuelle des normes comptables internationales (IAS/IFRS) aux PME" (n° 937)  
*Orateurs: Karine Lalieux, Sabine Laruelle,* ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture
- Questions jointes de
- M. Bart Tommelein au vice-premier ministre et ministre du Budget et des entreprises publiques sur "son projet d'instaurer un tarif social dans le secteur de la téléphonie mobile" (n° 775)
- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "un tarif social pour la mobilophonie" (n° 1002)
- Mme Inge Vervotte au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "un tarif social pour les utilisateurs de GSM" (n° 798)  
*Orateurs: Inge Vervotte, Bart Tommelein, Karine Lalieux, Freya Van den Bossche,* ministre de l'Environnement, de la Protection

## INHOUD

- Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de ondernemingsloketten" (nr. 976)  
*Sprekers: Trees Pieters, Sabine Laruelle,* minister van Middenstand en Landbouw
- Vraag van mevrouw Annick Saudoyer aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de problematiek van de nachtwinkels" (nr. 956)  
*Sprekers: Annick Saudoyer, Sabine Laruelle,* minister van Middenstand en Landbouw
- Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "het winkelen op zondag en het afbakenen van de toeristische zones" (nr. 974)  
*Sprekers: Trees Pieters, Sabine Laruelle,* minister van Middenstand en Landbouw
- Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "het participatiefonds" (nr. 975)  
*Sprekers: Trees Pieters, Sabine Laruelle,* minister van Middenstand en Landbouw
- Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de eventuele onderwerping van de KMO's aan de internationale boekhoudnormen (IAS/IFRS)" (nr. 937)  
*Sprekers: Karine Lalieux, Sabine Laruelle,* minister van Middenstand en Landbouw
- Samengevoegde vragen van
- de heer Bart Tommelein aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het voornemen om een sociaal GSM-tarief in te voeren" (nr. 775)
- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "een sociaal tarief voor de mobilofonie" (nr. 1002)
- mevrouw Inge Vervotte aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "een sociaal tarief voor GSM-gebruikers" (nr. 798)  
*Sprekers: Inge Vervotte, Bart Tommelein, Karine Lalieux, Freya Van den Bossche,* minister van Leefmilieu, Consumentenzaken

de la consommation et du Développement durable

en Duurzame Ontwikkeling

Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le suivi et l'exécution du protocole de Kyoto" (n° 988)

11

*Orateurs:* **Muriel Gerkens, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable

Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de opvolging en de uitvoering van het Protocol van Kyoto" (nr. 988)

11

*Sprekers:* **Muriel Gerkens, Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling

COMMISSION DE L'ECONOMIE,  
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE,  
DE L'EDUCATION, DES  
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET  
CULTURELLES NATIONALES, DES  
CLASSES MOYENNES ET DE  
L'AGRICULTURE

du

MARDI 16 DÉCEMBRE 2003

Après-midi

COMMISSIE VOOR HET  
BEDRIJFSLEVEN, HET  
WETENSCHAPSBELEID, HET  
ONDERWIJS, DE NATIONALE  
WETENSCHAPPELIJKE EN  
CULTURELE INSTELLINGEN, DE  
MIDDENSTAND EN DE  
LANDBOUW

van

DINSDAG 16 DECEMBER 2003

Namiddag

La séance est ouverte à 14.06 heures par M. Paul Tant, président.

*L'incident est clos.*

**01** Question de Mme Trees Pieters au secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre sur "les guichets d'entreprises" (n° 976)

(La réponse sera fournie par la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture)

**01.01** **Trees Pieters** (CD&V): Les guichets d'entreprises dépendent de la BCE. Après le démarrage difficile de la BCE, le 1<sup>er</sup> juillet 2003, une procédure de rechange a été élaborée afin que les guichets puissent continuer à fonctionner. Les guichets qui avaient fait l'objet d'un financement insuffisant par les pouvoirs publics sont à présent confrontés à des coûts financiers et administratifs supplémentaires et imprévus. Seront-ils indemnisés? L'Union des guichets d'entreprises s'est déjà adressée à la ministre ou au secrétaire d'Etat à la Simplification administrative. Plusieurs guichets conservent de l'argent qui est destiné aux pouvoirs publics et quatre guichets ont déjà dû mettre un terme à leurs activités pour des raisons financières.

**01.02** **Sabine Laruelle**, ministre (*en français*): La

De vergadering wordt geopend om 14.06 uur door de heer Paul Tant, voorzitter.

*Het incident is gesloten.*

**01** Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de ondernemingsloketten" (nr. 976)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Middenstand en Landbouw)

**01.01** **Trees Pieters** (CD&V): De ondernemingsloketten zijn afhankelijk van de KBO. Na de moeilijke start van de KBO op 1 juli 2003 werd een alternatieve procedure uitgewerkt zodat de loketten konden voort werken. De loketten die onvoldoende gefinancierd werden door de overheid, worden nu geconfronteerd met bijkomende, onvoorziene financiële en administratieve kosten. Zullen zij hiervoor een schadevergoeding krijgen? De Unie van Ondernemingsloketten heeft zich al gewend tot de minister of de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging. Een aantal loketten houdt geld dat bestemd is voor de overheid in en een viertal loketten moest er om financiële redenen al mee stoppen.

**01.02** Minister **Sabine Laruelle** (*Frans*): De

Banque carrefour des entreprises a connu un démarrage difficile. Il a fallu, dès juillet 2003, mettre sur pied une cellule alternative pour assurer la continuité des missions dévolues à la banque.

*(En néerlandais)* Peu après l'entrée en vigueur de cette procédure alternative, pratiquement tous les dossiers ont été traités dans les cinq jours par la BCE.

*(En français):* Le 25 juillet, le Conseil des ministres a nommé un manager de crise chargé d'assurer le fonctionnement de la banque. Des tests ont été réalisés à la Banque carrefour et aux Guichets d'entreprises.

*(En néerlandais)* Depuis le 10 décembre 2003, les guichets d'entreprises peuvent consulter la BCE.

*(En français):* Il s'agit d'une première étape vers une base de données consultable et où les guichets pourront inscrire ou radier une entreprise ou en modifier les données.

*(En néerlandais)* Je souhaite que les entreprises puissent bénéficier d'un service de qualité et d'une véritable simplification administrative.

*(En français):* Une concertation hebdomadaire entre les guichets et les représentants des clients est organisée. Les membres du personnel ont reçu une formation complémentaire. Une attention particulière est accordée à la communication vers les entreprises et les guichets.

*(En néerlandais)* Une concertation est organisée avec les guichets d'entreprises et l'Union. Ils participent au nouveau lancement de la BCE.

Nous discutons actuellement du problème des surcoûts éventuels liés aux dysfonctionnements de la Banque. La question de savoir si la rétribution prévue est suffisante sera analysée quand la Banque fonctionnera normalement.

**01.03** **Trees Pieters** (CD&V): A concurrence de quel montant les guichets seront-ils indemnisés pour la perte encourue pendant les six mois que la BCE n'a pas fonctionné ?

**01.04** **Sabine Laruelle**, ministre *(en français)*: Il n'y a pas de rétribution de l'État, ce sont les guichets qui doivent reverser une partie du prix reçu à l'État. À l'heure actuelle, ils n'ont encore rien

Kruispuntbank van de ondernemingen is moeilijk op gang gekomen. Vanaf juli 2003 moesten we een alternatieve cel op het getouw zetten om de taken van de bank uit te voeren.

*(Nederlands)* Kort na de inwerkingtreding van deze alternatieve procedure werden vrijwel alle dossiers binnen de vijf dagen behandeld door de KBO.

*(Frans):* Op 25 juli heeft de Ministerraad een crisismanager benoemd om de werking van de bank te verzekeren. Er werden tests gedaan bij de Kruispuntbank en de Ondernemingsloketten.

*(Nederlands)* Sinds 10 december 2003 kunnen de ondernemingsloketten de KBO raadplegen.

*(Frans):* Dit is een eerste stap naar een raadpleegbare databank, waaraan de loketten een bedrijf zullen kunnen toevoegen of waaruit zij het zullen kunnen verwijderen, of waarin zij de gegevens van een bedrijf zullen kunnen wijzigen.

*(Nederlands)* Ik wil dat de ondernemingen van een kwaliteitsvolle dienstverlening en een werkelijke administratieve vereenvoudiging kunnen genieten.

*(Frans):* Er wordt een wekelijkse overleggronde tussen de loketten en de vertegenwoordigers van de klanten georganiseerd. De personeelsleden hebben een aanvullende opleiding gekregen. Bijzondere aandacht wordt besteed aan de communicatie ten aanzien van de bedrijven en de loketten.

*(Nederlands)* Er is overleg met de ondernemingsloketten en de Unie. Zij worden betrokken bij de vernieuwde inwerkingstelling van de KBO.

Op dit ogenblik bespreken wij het probleem van de eventuele meerkosten die de disfuncties van de bank meebrengen. Van zodra de bank normaal werkt, zullen wij uitmaken of de geplande betaling voldoet.

**01.03** **Trees Pieters** (CD&V): Welke vergoeding zullen de loketten ontvangen voor het verlies dat ze leden in die zes maanden dat de KBO niet werkte?

**01.04** **Minister Sabine Laruelle** *(Frans)*: Er is niet voorzien in een betaling door de Staat, het zijn de loketten die een deel van de voor hun diensten aangerekende prijs aan de Staat terug dienen te

versé.

Dire que quatre guichets ont dû arrêter parce qu'il n'y a pas de dédommagement, c'est un faux débat. Les guichets savaient avant de demander leur agrément quelle serait leur rémunération. Si tout le monde veut être guichet d'entreprise, il y aura peut-être moins de clients que de guichets. L'entreprise doit recevoir le service au coût le plus juste. Mon souhait, ce n'est pas d'avoir un maximum de guichets, c'est d'avoir un maximum d'entreprises.

**01.05** **Trees Pieters** (CD&V): Les redevances sont réclamées par les guichets aux entreprises débutantes et ils en reversent une partie à l'Etat. Nous avons immédiatement signalé au ministre Daems que les guichets disposeraient de moyens financiers insuffisants. Cela se vérifie pour l'heure. De plus, il a approuvé dix guichets, et ce nombre s'avère à présent trop important. Que fera le ministre pour indemniser les guichets des coûts engendrés par le non-fonctionnement de la BCE ? Je n'ai toujours pas reçu de réponse à cette question.

*L'incident est clos.*

**02** **Question de Mme Annick Saudoyer à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la problématique du commerce de nuit" (n° 956)**

**02.01** **Annick Saudoyer** (PS): Quels objectifs la ministre poursuit-elle à travers les états généraux du commerce de détail de 2004, et particulièrement en ce qui concerne les magasins de nuit?

**02.02** **Sabine Laruelle**, ministre (*en français*): L'objectif des états généraux du commerce est d'essayer d'avoir une vue la plus globale et la plus fine possible sur l'ensemble des problématiques en rencontrant l'ensemble des secteurs concernés, non seulement la distribution, mais également les classes moyennes.

On rencontrera les franchiseurs et les franchisés, dans le but d'aboutir à une législation d'équilibre et plus cohérente.

Les commerces de nuit contreviennent à diverses législations économiques et sociales et posent parfois des problèmes de sécurité. Soit, on fait respecter la législation, et cela veut dire qu'un

storten. Tot nu toe hebben zij nog niets gestort.

Indien men beweert dat vier loketten moesten sluiten omdat er geen schadevergoeding werd betaald, voert men niet het juiste debat. Nog vóór zij hun goedkeuring vroegen, wisten de loketten welke vergoeding zij zouden ontvangen. Indien iedereen ondernemingsloket wil zijn, zullen er wellicht minder klanten dan loketten zijn. De onderneming dient van de dienst gebruik te kunnen maken tegen de billijkste prijs. Mijn wens is niet om een maximum aan loketten te hebben, maar een maximum aan ondernemingen.

**01.05** **Trees Pieters** (CD&V): De retributies bestaan erin dat de loketten aan de startende ondernemingen geld vragen en daar een deel van doorstorten aan de overheid. Wij wezen minister Daems er onmiddellijk op dat de loketten onvoldoende financiële middelen zouden hebben. Dat wordt nu bewaarheid. Bovendien heeft hij tien loketten goedgekeurd, en dat blijken er nu teveel te zijn. Wat zal de minister doen om de loketten te vergoeden voor de kosten die veroorzaakt werden door het niet functioneren van de KBO? Ik kreeg op die vraag nog geen antwoord.

*Het incident is gesloten.*

**02** **Vraag van mevrouw Annick Saudoyer aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de problematiek van de nachtwinkels" (nr. 956)**

**02.01** **Annick Saudoyer** (PS): Welke doelstellingen wil de minister met de staten-generaal van de detailhandel 2004 bereiken, meer bepaald wat de nachtwinkels betreft?

**02.02** **Minister Sabine Laruelle** (*Frans*): De bedoeling is een zo globaal en zo precies mogelijk zicht te krijgen op het geheel van de problematiek, dankzij een ontmoeting met alle betrokken partijen, niet enkel van de distributie, maar ook van de middenstand.

We zullen zowel de franchisegevers als de franchisenemers aan het woord laten, met de bedoeling tot een evenwichtiger en meer coherente wetgeving te komen.

De nachtwinkels overtreden verscheidene economische en sociale wetsbepalingen en vormen soms een veiligheidsprobleem. We kunnen op twee manieren reageren: we kunnen de wetgeving doen

grand nombre de ces magasins doivent fermer; soit on se pose la question de savoir si cela répond vraiment à une nouvelle demande des consommateurs, et jusqu'à quel point il faut les laisser ouvrir jour et nuit.

**02.03 Annick Saudoyer (PS):** Les consommateurs seront-ils invités? Et les pouvoirs locaux?

**02.04 Sabine Laruelle, ministre (en français):** La méthode de travail n'est pas encore véritablement définie, mais l'objectif étant de rencontrer un maximum d'acteurs, les consommateurs feront bien sûr partie de la concertation. Et éventuellement les pouvoirs locaux, l'Union des villes et des communes, par exemple.

*L'incident est clos.*

**03 Question de Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'ouverture des magasins le dimanche et la délimitation des zones touristiques" (n° 974)**

**03.01 Trees Pieters (CD&V):** Durant les négociations gouvernementales a été débattue une proposition visant à permettre l'ouverture des magasins le dimanche toute l'année. Cette proposition a suscité une levée de boucliers parmi les indépendants et les syndicats, ce qui n'a pas empêché le conseil des ministres de l'examiner. Vous êtes-vous concertée à son sujet avec les organisations d'indépendants ou cette concertation doit-elle encore débiter? La proposition sera-t-elle abordée dans le cadre des états-généraux du commerce de détail ?

**03.02 Sabine Laruelle, ministre (en néerlandais):** Les états-généraux du commerce de détail plancheront sur cette proposition. L'objectif que nous poursuivons est de mener une politique de distribution globale et objective tout en prêtant une attention particulière au commerce de détail indépendant. Les organisations professionnelles participeront à ces états-généraux. En octobre, j'ai présenté ma politique relative aux classes moyennes au conseil supérieur des indépendants et des PME auquel j'ai aussi proposé l'organisation de ces états-généraux. Le Conseil des ministres n'a pas examiné la possibilité d'une ouverture généralisée des magasins le dimanche.

*L'incident est clos.*

**04 Question de Mme Trees Pieters à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "le**

naleven, wat meebrengt dat een groot aantal nachtwinkels de deuren zal moeten sluiten; we kunnen ons ook afvragen of die winkels inspelen op een bestaande behoefte en in welke mate ze de toelating moeten krijgen dag en nacht open te zijn.

**02.03 Annick Saudoyer (PS):** Worden de consumenten uitgenodigd? En de lokale overheden?

**02.04 Minister Sabine Laruelle (Frans):** De werkmethode staat nog niet helemaal vast, maar het is de bedoeling met zoveel mogelijk partijen te overleggen. De consumenten zullen zeker bij het overleg worden betrokken. En eventueel de lokale overheden en de Vereniging van Steden en Gemeenten bijvoorbeeld.

*Het incident is gesloten.*

**03 Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over "het winkelen op zondag en het afbakenen van de toeristische zones" (nr. 974)**

**03.01 Trees Pieters (CD&V):** Tijdens de regeringsonderhandelingen werd er een voorstel besproken om winkelen op zondag het hele jaar mogelijk te maken. Hiertegen rees protest van de zelfstandigen en de vakbonden. Toch werd dit voorstel besproken op de Ministerraad. Is er hierover overlegd met de verenigingen van zelfstandigen of moet dit overleg nog starten? Zal dit voorstel aan bod komen in de Algemene Staten van de Kleinhandel?

**03.02 Minister Sabine Laruelle (Nederlands):** De Staten-Generaal van de Kleinhandel zal dit voorstel behandelen. Ons doel is een globaal en objectief distributiebeleid met een bijzondere aandacht voor de zelfstandige kleinhandel. De beroepsorganisaties zullen aan deze Staten-Generaal deelnemen. In oktober heb ik mijn middenstandsbeleid aan de Hoge Raad voor Zelfstandigen en KMO's voorgelegd. Daar heb ik ook voorgesteld om deze Staten-Generaal te houden. Het winkelen op zondag werd niet besproken op de Ministerraad.

*Het incident is gesloten.*

**04 Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Middenstand en Landbouw over**



**fonds de participation" (n° 975)**

**04.01** **Trees Pieters** (CD&V): La ministre souhaite étendre le soutien du Fonds de participation à quatre ans après le lancement d'une entreprise. Ce plan d'action vise à assouplir les conditions des emprunts accordés aux starters. Les statistiques montrent que ces emprunts des starters remportent un franc succès.

La ministre a lancé un projet intitulé « entreprendre-ondernemen » (E.O.). Il n'y aura désormais plus que deux emprunts généraux. Les moyens disponibles sont-ils suffisants pour faire passer le soutien du Fonds de participation de un à quatre ans ?

**04.02** **Sabine Laruelle**, ministre (*en néerlandais*): Le plan d'action E.O. vise à simplifier les emprunts généraux accordés aux PME par le Fonds de participation. Les moyens nécessaires sont disponibles ou le seront prochainement. L'offre de crédit au sein du Fonds de participation dépasse actuellement déjà la demande. L'accord de gouvernement dispose par ailleurs que les moyens dont dispose le Fonds de participation seront revus à la hausse. Le Fonds des starters a également été créé en tant que filiale du Fonds de participation. Le Fonds des starters est chargé de collecter 65 millions d'euros par l'émission d'emprunts obligataires pour une période de 4 à 5 ans. Je m'emploie avec M. Reynders à faire en sorte que ce fonds soit opérationnel au printemps.

**04.03** **Trees Pieters** (CD&V): Je suppose que le projet E.O. nécessitera d'autres moyens budgétaires. D'où viendront-ils ?

**04.04** **Sabine Laruelle**, ministre (*en néerlandais*): De l'argent provenant du Fonds de participation est disponible pour le démarrage du projet.

**04.05** **Trees Pieters** (CD&V): Qu'en est-il alors des indemnités de départ des kinésithérapeutes ? Cette nouvelle mission a été confiée au Fonds de participation sous la précédente législature.

**04.06** **Sabine Laruelle**, ministre (*en néerlandais*): Les kinésithérapeutes constituent un dossier distinct. Je ferai examiner les rapports d'activité dudit Fonds. Cette étude permettra de démontrer que le nombre de demandes a diminué.

*L'incident est clos.*

**"het participatiefonds" (nr. 975)**

**04.01** **Trees Pieters** (CD&V): De minister wil de steun van het Participatiefonds uitbreiden tot vier jaar na de oprichting van een zaak. Dit actieplan moet de leningen aan starters stroomlijnen. De cijfers bewijzen dat de startersleningen veel bijval kennen.

Het project dat de minister heeft gelanceerd heet "entreprendre-ondernemen" (E.O.). Er zullen voortaan maar twee algemene leningen meer overblijven. Zijn er voldoende middelen beschikbaar om de steun van het Participatiefonds uit te breiden van één tot vier jaar?

**04.02** Minister **Sabine Laruelle** (*Nederlands*): Het actieplan E.O. streeft naar een vereenvoudiging van de algemene leningen die door het Participatiefonds aan de KMO's worden toegekend. De nodige middelen zijn beschikbaar of zullen binnenkort beschikbaar zijn. Nu reeds is het kredietaanbod binnen het Participatiefonds groter dan de vraag. Het regeerakkoord bepaalt overigens dat de middelen van het Participatiefonds zullen worden verhoogd. Ook werd het Startersfonds opgericht als filiaal van het Participatiefonds. Het Startersfonds wordt belast met het inzamelen van 65 miljoen euro via de uitgifte van een obligatielening voor een periode van 4 en 5 jaar. Ik werk samen met collega Reynders om dit fonds in de lente te kunnen opstarten.

**04.03** **Trees Pieters** (CD&V): Ik veronderstel dat er andere budgettaire middelen zullen nodig zijn voor het E.O.-project. Vanwaar zullen deze middelen komen?

**04.04** Minister **Sabine Laruelle** (*Nederlands*): In het Participatiefonds zijn er bedragen beschikbaar voor het begin van het project.

**04.05** **Trees Pieters** (CD&V): Hoe zit het dan met de uitredingsvergoedingen voor kinesiasten? Het Participatiefonds kreeg dit als nieuwe opdracht in de vorige regeerperiode.

**04.06** Minister **Sabine Laruelle** (*Nederlands*): De kinesiasten zijn een aparte zaak. Ik zal de activiteitenverslagen van het Participatiefonds laten inkijken. Dan zal iedereen zien dat de aanvragen gedaald zijn.

*Het incident is gesloten.*

**05** Question de Mme Karine Lalieux à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "l'application éventuelle des normes comptables internationales (IAS/IFRS) aux PME" (n° 937)

**05.01** Karine Lalieux (PS): La ministre pense-t-elle que moyennant certains aménagements il est envisageable d'appliquer les normes IAS aux PME? Est-elle en contact avec la ministre compétente en matière de normes comptables ou avec la Commission des normes comptables? Faut-il envisager une application de ces normes aux très petites entreprises ou aux commerçants?

Les Classes moyennes ont-elles été suffisamment informées par le biais de la brochure éditée et des formations organisées par le SPF Économie l'année dernière? Selon la ministre Moerman, l'expérience a été très bien perçue par les entreprises.

**05.02** Sabine Laruelle, ministre (*en français*): Le règlement européen impose une obligation aux entreprises cotées, mais pas aux autres.

La question relève de ma compétence mais également de celle des ministres de la Justice, des Finances et de l'Économie: la concertation est indispensable, et nous sommes en contact.

En ce qui concerne les PME, il faut maintenir un équilibre entre la saine gestion et l'information fournie par les comptes, entre la surcharge éventuelle de travail et l'apport réel en termes de transparence.

À première vue, les avantages éventuels me semblent relativement faibles par rapport à la surcharge de travail que risquent d'imposer ces normes. Il faut en tout cas mener une réflexion sur la taille des entreprises avec les instances que vous avez évoquées, mais aussi avec les organisations de classes moyennes et de PME.

Les formations données ont certainement leur pertinence, mais, d'après mes contacts avec les TPE, l'information ne semble pas être passée aussi bien qu'on pourrait le croire, et l'accueil n'est pas très favorable.

J'ai des réticences à dire de but en blanc qu'il faut imposer ces normes aux PME, par rapport auxquelles il faut avoir une approche ciblée: la

**05** Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de eventuele onderwerping van de KMO's aan de internationale boekhoudnormen (IAS/IFRS)" (nr. 937)

**05.01** Karine Lalieux (PS): Denkt de minister dat mits bepaalde aanpassingen te overwegen valt om de IAS-normen op de KMO's toe te passen? Onderhoudt zij contacten met de inzake boekhoudkundige normen bevoegde minister of met de Commissie voor boekhoudkundige normen? Moet een toepassing van die normen op de zeer kleine ondernemingen of op de handelaars worden overwogen?

Werden de middenstanders voldoende geïnformeerd via de door de FOD Economie uitgegeven brochure en de beroepsopleidingen die die FOD vorig jaar heeft georganiseerd? Volgens minister Moerman vonden de ondernemingen dat een geslaagd initiatief.

**05.02** Minister Sabine Laruelle (*Frans*): Het Europees reglement legt een verplichting op voor de beursgenoteerde ondernemingen, maar niet voor de andere.

Niet alleen ik ben bevoegd voor dit probleem, maar ook de ministers van Justitie, Financiën en Economie. Dit vereist dus overleg en wij hebben dan ook contact.

Wat de KMO's betreft moeten het gezond beheer en de informatie die via de boeken wordt geleverd in evenwicht blijven evenals de eventuele werkoverlast en de werkelijke bijdrage tot transparantie.

Op het eerste gezicht lijken de eventuele voordelen niet zo groot in verhouding tot de werkoverlast die deze normen dreigen te veroorzaken. Er moet in ieder geval ernstig over de grootte van de ondernemingen van gedachten worden gewisseld met de door u genoemde instanties, de middenstandsorganisaties en de organisaties van de KMO's.

De opleidingen die werden gegeven hebben wel degelijk zin, maar volgens mijn contacten met de heel kleine ondernemingen zou de informatie toch niet zo goed zijn doorgelopen als gedacht en zijn de reacties niet erg positief.

Ik vind niet dat je zomaar, zonder onderscheid, kan zeggen dat die normen aan de KMO's opgelegd moeten worden. Een doelgerichte aanpak is meer

définition européenne parle en effet de 250 employés.

Nous mettrons sur pied une plate-forme de réflexion avec les quatre ministres, les institutions que vous avez évoquées et les professionnels du secteur

*L'incident est clos.*

#### **06** Questions jointes de

- M. Bart Tommelein au vice-premier ministre et ministre du Budget et des entreprises publiques sur "son projet d'instaurer un tarif social dans le secteur de la téléphonie mobile" (n° 775)
- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "un tarif social pour la mobilophonie" (n° 1002)
- Mme Inge Vervotte au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "un tarif social pour les utilisateurs de GSM" (n° 798)

**06.01** Inge Vervotte (CD&V): Le ministre Vande Lanotte souhaite instaurer un tarif social pour l'utilisation du GSM, d'une part parce que de plus en plus de personnes utilisent le GSM et que, d'autre part, un réseau dense de cabines publiques coûte cher. Ce tarif social pour GSM remplacera-t-il le tarif social pour une ligne fixe? Tous les opérateurs seront-ils soumis à l'obligation? Comment les opérateurs seront-ils indemnisés pour ce service?

**06.02** Bart Tommelein (VLD): Les cabines publiques étant trop onéreuses, le ministre Vande Lanotte souhaite instaurer un tarif social pour les GSM. Comment le ministre peut-il garantir que les cartes de GSM bon marché ne seront pas revendues à des personnes qui disposent de moyens financiers confortables? Faut-il préférer une mesure générale à une approche individuelle des personnes les plus défavorisées sur le plan social?

Actuellement déjà, les CPAS distribuent des cartes SIM gratuites aux personnes défavorisées. Ne sont-ils pas mieux placés pour juger si une telle personne a besoin de téléphoner? Par ailleurs, n'y a-t-il pas déjà suffisamment d'initiatives privées, comme les centres d'appel où les étrangers peuvent téléphoner à moindre frais?

Ces magasins vendent également des cartes permettant à l'utilisateur, après avoir introduit un code, de passer un appel à un tarif avantageux et à

aangewezen: de Europese definitie gewaagt van 250 bedienden.

We zullen een stuurgroep oprichten met de vier ministers, de door u vermelde instellingen en mensen uit de sector.

*Het incident is gesloten.*

#### **06** Samengevoegde vragen van

- de heer Bart Tommelein aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het voornemen om een sociaal GSM-tarief in te voeren" (nr. 775)
- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "een sociaal tarief voor de mobilofonie" (nr. 1002)
- mevrouw Inge Vervotte aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "een sociaal tarief voor GSM-gebruikers" (nr. 798)

**06.01** Inge Vervotte (CD&V): Minister Vande Lanotte wil een sociaal tarief invoeren voor het GSM-gebruik, enerzijds omdat steeds meer mensen de GSM gebruiken, anderszijds omwille van de hoge kostprijs van een uitgebreid net van telefoocellen. Zal dit sociale GSM-tarief het sociale tarief voor een vaste lijn vervangen? Geldt de verplichting voor alle operatoren? Hoe worden de operatoren vergoed voor deze dienstverlening?

**06.02** Bart Tommelein (VLD): Omdat de publieke telefoocellen te duur zijn wil minister Vande Lanotte nu een sociaal GSM-tarief invoeren. Hoe kan de minister garanderen dat de goedkope GSM-kaarten niet worden doorverkocht aan mensen met voldoende financiële draagkracht? Is een algemene maatregel te verkiezen boven een individuele aanpak van sociaal zwakkeren?

OCMW's delen ook nu al gratis simkaarten uit aan kansarmen. Zijn zij niet beter geplaatst om te beoordelen of een kansarme behoefte heeft aan telefoneren? Zijn er overigens al niet voldoende privé-initiatieven, zoals de call centers waar vreemdelingen goedkoop kunnen bellen?

Deze winkels verkopen ook kaarten waarmee men met gelijk welke telefoon na het intikken van een code goedkoop kan bellen. Kan de minister laten

partir de n'importe quel type d'appareil. La ministre peut-elle charger ses services d'examiner si un tel système est susceptible, dans les grandes villes, de répondre aux besoins en matière de téléphonie des personnes défavorisées?

**06.03 Karine Lalieux (PS):** La ministre compte-t-elle insérer la mobilophonie dans le service universel?

Quels seraient les bénéficiaires d'un tarif social?

Qui financerait l'opération?

**06.04 Freya Van den Bossche, ministre (en néerlandais):** En tant que prestataire de service universel, Belgacom est contrainte à l'entretien de 14.000 cabines téléphoniques au moins. Sur une période de cinq ans, on a vu le nombre d'utilisateurs réduit à 30 pour cent. A l'occasion de la transposition de la directive européenne, j'envisage de réduire le nombre de cabines téléphoniques à la condition que le service universel soit repris, par exemple par le GSM. La diffusion de la téléphonie mobile pourrait ainsi être encouragée, en particulier pour la catégorie de population qui éprouve aujourd'hui des difficultés matérielles à acquérir un appareil.

La directive relative au service universel prévoit l'obligation de garantir un accès universel sans toutefois préciser s'il doit s'agir d'une ligne fixe ou d'une ligne mobile. Les usagers pouvant aujourd'hui prétendre à un tarif social, pourraient à l'avenir bénéficier d'un tel tarif pour une ligne mobile et auront le choix à cet égard.

Quant à la mise en œuvre concrète d'une telle mesure, nous devons encore nous concerter avec l'Europe. En tout état de cause, le marché doit être sondé et il convient de déterminer quel opérateur pourrait assurer le service universel en matière de téléphonie mobile. Cette mission ne revient pas nécessairement à Proximus.

Idéalement, le financement s'effectuera par l'intermédiaire du Fonds de service universel auquel les opérateurs mobiles devront prochainement verser une contribution. Personnellement, je suis favorable à un système laissant à l'opérateur le choix : soit proposer lui-même des tarifs sociaux à certains clients et verser une contribution réduite au fonds, soit ne pas offrir de tarifs sociaux mais verser une contribution plus importante au fonds.

onderzoeken of er zo kan worden tegemoetgekomen aan de telefoonbehoeftes van kansarmen in grote steden?

**06.03 Karine Lalieux (PS):** Is de minister van plan de mobiele telefonie in de universele dienstverlening op te nemen?

Wie zou er een sociaal tarief kunnen genieten?

Wie zou instaan voor de financiering van de operatie?

**06.04 Minister Freya Van den Bossche (Nederlands):** Als universele dienstverlener is Belgacom verplicht minstens 14.000 telefooncellen te onderhouden. Op vijf jaar tijd is maar 30 percent van de gebruikers overgebleven. Naar aanleiding van de omzetting van de Europese dienstrichtlijn, overweeg ik om het aantal telefooncellen te verminderen, op voorwaarde dat de dienstverlening kan worden overgenomen door bijvoorbeeld de GSM. De verspreiding van de mobiele telefoon zou kunnen worden bevorderd, vooral voor die groep die zich vandaag moeilijk een toestel kan veroorloven.

Volgens de universele dienstrichtlijn moet er universele toegang zijn, maar het maakt niet uit of dat via een vaste of een mobiele lijn is. De mensen die vandaag recht hebben op een sociaal tarief, zouden dan in de toekomst een sociaal tarief voor een mobiele lijn kunnen krijgen. Ze mogen zelf het soort lijn kiezen.

Hoe we dat zouden kunnen realiseren moet nog worden getoetst aan Europa. In elk geval moet de markt worden bevraagd en moet er worden uitgemaakt welke operator de universele dienstverlening voor mobiele telefonie zou verzorgen. Dat is niet per definitie Proximus.

De financiering gebeurt idealiter via het Fonds voor Universele Dienstverlening waarin ook de mobiele operatoren binnenkort een bijdrage moeten storten. Ikzelf ben gewonnen voor een systeem waarbij de operator kiest tussen zelf sociale tarieven aanbieden aan bepaalde klanten en minder storten in het Fonds, of zelf geen sociale tarieven aanbieden en meer bijdragen aan het Fonds.

L'utilisateur pourrait ainsi choisir entre différents opérateurs. L'objectif n'a jamais été de travailler uniquement avec Proximus. Il convient d'offrir un service universel par le biais du système "Play or Pay" ou de variantes de ce système.

Quant à savoir comment éviter que les cartes ainsi distribuées tombent dans de mauvaises mains, la question est vaine. Rien ne pourra l'empêcher. Nous ne pouvons compter que sur l'honnêteté des bénéficiaires. Il ne me permet pas indiqué de laisser aux CPAS le soin de décider de qui est autorisé à téléphoner. Ils ont déjà suffisamment de travail administratif et l'arbitraire ne serait pas à exclure. En ce qui me concerne, le choix doit être laissé à l'ayant droit.

A mes yeux, les *call centers* ne constituent pas non plus la solution idéale parce qu'ils appliquent des tarifs préférentiels pour les appels internationaux mais pas pour les appels nationaux.

Si l'on considère que les 300.000 citoyens qui bénéficient d'un tarif social effectuent principalement des appels vers l'étranger, il s'agit d'une bonne proposition. Mais, dans le cas contraire, elle ne constitue pas une solution.

**06.05 Bart Tommelein (VLD):** A la différence des téléphones portables, les postes fixes permettent de tracer les communications téléphoniques. Une telle initiative ouvrirait dès lors la porte aux abus. Je ne m'oppose nullement à l'application d'un tarif social pour les lignes fixes mais je refuse l'instauration d'un tel système dans le cadre de la téléphonie mobile. En outre, tous les citoyens ne perçoivent pas le téléphone comme un besoin de base. Par ailleurs, il est inacceptable que les CPAS jouent au vogelpik pour octroyer les tarifs sociaux. Ils doivent en effet observer des règles strictes. Je tiens enfin à souligner que ma seule intention était de mettre en garde la ministre contre d'éventuels abus en la matière.

**06.06 Inge Vervotte (CD&V):** Je regrette que des décisions soient prises sans qu'il soit procédé à un large débat sur le service universel. Je reviendrai sur la question en séance plénière lors de l'examen de la note de politique générale du ministre des Entreprises publiques. Je constate également qu'une minorité de citoyens utilisent les cabines publiques qui coûtent très cher. Les services qu'offrent ces cabines ne pourraient-ils être étendus dans le cadre de la résorption de la fracture numérique ?

Actuellement, le nombre encore peu élevé de

Op die manier zou de gebruiker kunnen kiezen tussen operatoren. Enkel Proximus is nooit de bedoeling geweest. Het moet via de universele dienstverlening, via het PLP-systeem of via varianten op deze systemen.

Hoe we kunnen voorkomen dat uitgedeelde kaarten worden doorgegeven, is een zinloze vraag. We kunnen dat niet voorkomen. We kunnen alleen vertrouwen op de correctheid van de mensen zelf. De OCMW's laten bepalen wie mag bellen en wie niet, lijkt me geen goed idee. Ze zitten niet op extra administratie te wachten en willekeur zou niet uit te sluiten zijn. Wat mij betreft mag elke rechthebbende zelf kiezen.

*Call centers* zijn volgens mij ook geen ideale oplossing omdat die lage tarieven hanteren voor internationale gesprekken, maar niet voor nationale.

Als u ervan uitgaat dat de 300.000 mensen die vandaag een sociaal tarief hebben voornamelijk naar het buitenland bellen is uw voorstel goed, maar anders is het geen oplossing.

**06.05 Bart Tommelein (VLD):** Een vaste telefoon is traceerbaar, een mobiele telefoon niet. Daardoor staat het systeem open voor misbruik. Ik ben absoluut geen tegenstander van een sociaal tarief voor vaste lijnen, enkel voor mobiele lijnen. Ook vertegenwoordigt een telefoon niet voor iedereen een basisbehoefte. Vervolgens ga ik er niet mee akkoord dat het OCMW's vogelpik spelen bij de toekenning van sociale tarieven, zij moeten zich immers aan strenge regels houden. Uiteindelijk wil ik benadrukken dat ik de minister enkel wilde waarschuwen voor mogelijke misbruiken.

**06.06 Inge Vervotte (CD&V):** Ik betreur het feit dat er beslissingen worden genomen zonder een breed debat over de universele dienstverlening. Dat zal ik straks ook in de plenaire vergadering aankarten bij de bespreking van de beleidsnota's van de overheidsbedrijven. Ik hoor ook dat de openbare telefoonscellen weinig worden gebruikt, terwijl ze veel geld kosten. Misschien kunnen de mogelijkheden van de cellen echter verruimd worden in het kader van het dichten van de digitale kloof.

Een ander probleem is het aantal mensen met een

personnes disposant d'un GSM constitue un autre problème. La ministre veut également laisser le choix entre un appareil fixe et un mobile. Les collaborateurs du service de médiation ont déjà formulé différentes propositions afin de protéger les clients. Il est nécessaire d'adapter la législation pour éviter que certains ne s'enfoncent davantage encore dans les problèmes financiers. Que l'ensemble des opérateurs soient investis de cette mission est une bonne chose, mais je ne vois pas très bien comment cela se passera d'un point de vue budgétaire. Le groupe cible se compose des mêmes ayants droit qu'aujourd'hui, les coûts peuvent donc être calculés avec précision.

**06.07 Karine Lalieux (PS):** Nous avons introduit la demande auprès du ministre de Vande Lanotte, ainsi qu'auprès de Mme Moerman, d'un débat sur le service universel pour les trois entreprises publiques, à la fois dans cette commission-ci et en commission de l'Infrastructure. Je voudrais que nous soyons consultés avant de modifier le service universel.

Je ne comprends pas bien quel fonds la ministre a mentionné dans sa réponse: le fonds de compensations existant aujourd'hui ou un nouveau fonds à créer? Elle n'a pas on plus dit qui financerait l'opération.

Je veux bien échanger le téléphone fixe pour la mobilophonie si une couverture géographique globale est assurée, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui.

Enfin, je ne comprends pas la relation entre les 14.000 cabines téléphoniques devenues non rentables et les 300.000 personnes bénéficiant d'un tarif social.

**06.08 Freya Van den Bossche, ministre (en néerlandais):** Je suis disposée à organiser un tel débat. Nous en avons déjà débattu.

Le **président:** Je propose que la ministre se concerta avec ses collègues. La commission est disposée à procéder à un échange de vues à ce sujet.

**06.09 Freya Van den Bossche, ministre (en néerlandais):** Le débat n'est pas encore terminé. J'indique les pistes de réflexion que nous suivons, sans qu'il soit déjà question de décisions. Nous devons délimiter notre groupe cible le mieux possible. Le Fonds de compensation existe déjà, mais n'est pas encore activé car le volet financier

GSM, dat momenteel nog laag is. De minister wil ook de keuze laten tussen een vast en een mobiel toestel. De medewerkers van de ombudsdienst hebben al verschillende voorstellen geformuleerd om de klanten te beschermen. Het is nodig de wetgeving aan te passen om te vermijden dat mensen nog verder in budgettaire problemen komen. Het is positief dat alle operatoren de opdracht krijgen, maar ik zie niet met welk budget dit zal gebeuren. De doelgroep bestaat uit dezelfde rechthebbenden als vandaag, dus kan het kostenplaatje perfect berekend worden.

**06.07 Karine Lalieux (PS):** We hebben zowel aan minister Vande Lanotte als aan mevrouw Moerman gevraagd om in deze commissie en in de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven een bespreking te houden over de universele dienstverlening van de drie overheidsbedrijven. Ik wens dat we worden geraadpleegd vooraleer een wijziging wordt aangebracht aan de universele dienstverlening.

Ik begrijp niet over welk fonds de minister het in haar antwoord had: het bestaande compensatiefonds of een nieuw nog op te richten fonds? Ze heeft ook niet gezegd wie de operatie zou financieren.

Ik wil mijn vast telefoontoestel best omruilen voor een gsm als men mij een volledige geografische dekking kan garanderen, wat vandaag niet het geval is.

Tot slot snap ik niet goed wat het verband is tussen de 14.000 verlieslatende telefooncellen en de 300.000 personen die een sociaal tarief genieten.

**06.08 Minister Freya Van den Bossche (Nederlands):** Ik ben bereid om dat te organiseren, daar hebben wij reeds over gedebatteerd.

De **voorzitter:** Ik stel voor dat de minister overlegt met haar collega's. De commissie is bereid hierover van gedachten te wisselen.

**06.09 Minister Freya Van den Bossche (Nederlands):** Het debat is nog niet afgerond. Ik geef aan welke denksporen wij volgen, zonder dat er al sprake is van beslissingen. We moeten onze doelgroep zo goed mogelijk aflijnen. Het Compensatiefonds bestaat wel al, maar is nog niet geactiveerd omdat het financieel niet haalbaar leek.

ne semblait pas réalisable.

Si l'on arrive à définir le service universel de manière telle que cela devienne réalisable, en supprimant progressivement les cabines téléphoniques pour organiser de nouvelles formes de téléphonie sociale par exemple, alors le Fonds pourra être activé à court terme. Il est exact que la couverture géographique n'est pas totale, mais nous pouvons supprimer progressivement les cabines téléphoniques à mesure que la couverture des réseaux GSM s'améliore. Le plus important pour moi est que la personne qui souhaite téléphoner puisse effectivement le faire.

*L'incident est clos.*

**07** Question de Mme Muriel Gerkens à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "le suivi et l'exécution du protocole de Kyoto" (n° 988)

**07.01** Muriel Gerkens (ECOLO): La transposition en droit interne de la directive 2003/87 du 13 octobre dernier établissant l'échange de quotas d'émissions de gaz à effet de serre relève à la fois des Régions et du fédéral et doit être réalisée avant le 31 décembre 2003. Les Etats membres doivent, de plus, transmettre à la Commission européenne un plan national d'allocation de quotas pour le 31 mars prochain au plus tard.

La note sur l'utilisation des mécanismes de flexibilité que vous deviez remettre aux Régions avant fin octobre ne l'a pas été. Vous avez expliqué préférer profiter d'une première rencontre, fixée au 15 novembre, puis reportée début décembre.

Quel est le contenu de la note, qui doit actuellement être préparée? Où en sont les négociations sur la répartition de l'objectif de 7,5%? L'échéance du 31 décembre est-elle encore tenable? Si non, en avez-vous fixé une autre? Concernant la transposition de la directive, envisagez-vous bien des modifications législatives et réglementaires au niveau fédéral? Partagez-vous mon avis selon lequel un plan national d'allocation ne peut être établi qu'après conclusion d'un accord entre les Régions et le fédéral sur cette fameuse répartition des 7,5%?

**07.02** Freya Van den Bossche, ministre (en

Als we erin slagen de universele dienstverlening zodanig te definiëren dat het wel haalbaar wordt, bijvoorbeeld door het aantal telefooncellen af te bouwen en nieuwe vormen van sociaal telefoongebruik te organiseren, dan kan het Fonds op korte termijn geactiveerd worden. Het klopt dat de geografische dekking nog niet volledig is, maar misschien kunnen we het aantal telefoonhokjes stelselmatig afbouwen naarmate het GSM-bereik beter wordt. Voor mij primeert dat wie wil bellen, dat ook kan.

*Het incident is gesloten.*

**07** Vraag van mevrouw Muriel Gerkens aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de opvolging en de uitvoering van het Protocol van Kyoto" (nr. 988)

**07.01** Muriel Gerkens (ECOLO): De omzetting in het interne recht van de richtlijn 2003/87 van 13 oktober jongstleden tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten is zowel een gewestelijke als een federale bevoegdheid en dient vóór 31 december 2003 te worden doorgevoerd. Tegen uiterlijk 31 maart dienen de Lidstaten tevens een nationaal plan aan de Europese Commissie over te maken, waarin de totale hoeveelheid emissierechten wordt vermeld die zij voornemens zijn toe te wijzen.

Vóór eind oktober zou u een nota over het gebruik van de flexibiliteitsmechanismen aan de Gewesten overmaken. Dat is niet gebeurd. U verklaarde dat u de voorkeur gaf aan een eerste ontmoeting, die op 15 november was gepland maar nadien naar begin december werd verschoven.

Wat is de inhoud van de nota die ondertussen toch al is voorbereid? Hoever zijn de onderhandelingen over de verdeling van de 7,5 percent doelstelling gevorderd? Is de deadline van 31 december nog houdbaar? Zo neen, hebt u een andere termijn bepaald? Wat de omzetting van de richtlijn betreft, overweegt u wel degelijk wijzigingen in de wet- en regelgeving op federaal niveau? Deelt u mijn mening dat een nationaal toewijzingsplan pas kan worden opgesteld nadat de Gewesten en het federale niveau het over deze veelbesproken verdeling van 7,5 percent eens zijn geworden?

**07.02** Minister Freya Van den Bossche (*Frans*):

français): Une note de l'administration fédérale Environnement a été présentée au groupe de travail *ad hoc* de la Commission nationale Climat le 30 octobre 2003, en présence de représentants des Régions.

Cette note portait sur le principe de "supplémentarité", qui signifie qu'un déficit éventuel entre les émissions projetées pour la période 2008-2012 et les objectifs de réduction de la Belgique devrait être réalisé le plus possible par des mesures de réduction interne et le moins possible par l'obtention de droits d'émission grâce à des mécanismes de flexibilité. Différentes interprétations de ce principe étant possibles, la note a de nouveau été discutée lors de première réunion de la Commission nationale Climat, le 8 décembre 2003. Aucune décision définitive n'a encore été prise.

Les Régions ont déclaré que tout dépend de la répartition des charges entre elles et le fédéral et estiment qu'il leur revient éventuellement d'en définir le contenu de façon régionale.

Lors des négociations, les Régions ont fait connaître leur point de vue concernant la répartition des charges au sein de la Commission nationale Climat et ont demandé au fédéral de faire part de ses propres propositions de répartition. J'espère que cela pourra encore se faire avant la fin de l'année.

En tout cas, il est de mon intention de finaliser cette problématique avant l'introduction du plan d'allocations pour le système de l'Union européenne du commerce des émissions pour les industries à grandes émissions. Ce sont surtout les Régions qui, via les permis environnementaux, donnent un contenu à la directive européenne sur le commerce des émissions.

S'il y a aussi des installations militaires et des installations de secours parmi les sites nucléaires tombant sous le coup de cette directive, une initiative devra également être prise au niveau fédéral. Le nombre d'installations autorisé par le fédéral serait réduit.

Mon but est d'aboutir à une répartition des charges avant que le plan national d'allocation pour la période 2005-2007 ne doive être introduit. En effet, même si le plan national d'allocation peut être élaboré pour cette période sans qu'on connaisse explicitement la répartition des charges entre les Régions et le gouvernement fédéral, étant donné

Op 30 oktober 2003 legde de FOD Leefmilieu een nota voor aan de *ad hoc* werkgroep van de Nationale Klimaatcommissie, in het bijzijn van vertegenwoordigers van de Gewesten.

Deze nota ging over het principe van de 'supplementariteit', wat betekent dat een eventueel verschil tussen de voor de periode 2008-2012 vooropgestelde emissies en de Belgische doelstellingen tot vermindering van de uitstoot zo snel mogelijk moet worden weggewerkt door de emissie intern te beperken en zo min mogelijk door emissierechten op grond van flexibiliteitsmechanismen te verwerven. Omdat dit principe op verschillende manieren kon worden geïnterpreteerd, werd de nota opnieuw besproken tijdens de eerste vergadering van de Nationale Klimaatcommissie op 8 december 2003. Er werd nog geen definitieve beslissing genomen.

De Gewesten hebben verklaard dat alles afhangt van de manier waarop de lasten tussen de gewesten en het federale niveau worden verdeeld en zijn van mening dat ze de inhoud ervan eventueel zelf zouden moeten kunnen bepalen.

Tijdens de onderhandelingen in de Nationale Klimaatcommissie hebben de Gewesten hun standpunt bekend gemaakt over de verdeling van de lasten en hebben ze aan de federale staat gevraagd diens voorstel tot verdeelsleutel bekend te maken. Ik hoop dat dit allemaal nog voor het einde van het jaar kan worden geregeld.

Het is in ieder geval mijn bedoeling met deze problematiek rond te zijn nog voor het toewijzingsplan voor het systeem van de Europese Unie in verband met de handel in emissierechten voor de industrie met een hoge uitstoot van broeikasgassen wordt ingediend. Het zijn vooral de Gewesten die via de milieuvergunningen invulling geven aan de Europese richtlijn over de handel in emissierechten.

Als deze richtlijn eveneens voor militaire installaties en noodinstallaties van nucleaire bedrijven geldt, moet er ook op federaal niveau een initiatief worden genomen. Het aantal installaties met een federale vergunning zou beperkt zijn.

Het is mijn bedoeling om tot een lastenverdeling te komen vooraleer het nationaal toewijzingsplan voor de periode 2005-2007 moet worden ingediend. Ook al is het mogelijk het nationaal toewijzingsplan voor die periode op te stellen zonder dat men uitdrukkelijk de lastenverdeling tussen de Gewesten en de federale regering kent – het



que le processus de Kyoto n'entre en vigueur qu'à partir de 2008, il ne serait pas opportun de le faire, car la répartition aura bien un impact sur le plan national d'allocation pour la période 2008-2012.

**07.03 Muriel Gerkens** (ECOLO): La note présentant le principe de "supplémentarité" est-elle une note que vous avez rédigée en tant que ministre de l'Environnement ou a-t-elle été approuvée par le gouvernement?

En ce qui concerne les modifications législatives et réglementaires au niveau fédéral, je pensais particulièrement à la nécessité de mettre en place, au niveau fédéral, un registre des crédits octroyés aux gros secteurs industriels générateurs d'émissions.

Je ne pense pas qu'il faille s'occuper d'abord uniquement des mesures pour 2005 à 2007, l'accord des Régions et les mesures concertées n'étant nécessaires qu'en 2008. En effet, Si on ne prend pas des mesures le plus rapidement possible, nos entreprises ne pourront pas participer aux marchés de vente et d'achats de crédits et seront pénalisées, ce qui aurait des conséquences pour l'emploi.

**07.04 Freya Van den Bossche**, ministre (*en français*): Nous ne pouvons pas intervenir dans les plans pour 2005-2007 parce que les Régions les ont presque terminés, mais on doit, en effet, faire savoir aux entreprises assez vite ce que seront leurs devoirs en 2008-2012.

La note distribuée était une note de l'administration donnant des informations servant de base pour une discussion.

Pour les registres de crédit, dès que nous aurons pris connaissance des modalités définies par la commission, nous commencerons à y travailler.

*L'incident est clos.*

*La discussion des questions et interpellations se termine à 15.24 heures.*

Kyotoprotocol treedt immers slechts in 2008 in werking – zou dit geen goede zaak zijn want de lastenverdeling zal wel degelijk gevolgen hebben voor het nationaal toewijzingsplan voor de periode 2008-2012.

**07.03 Muriel Gerkens** (ECOLO): Heeft u de nota over het "supplementariteitsbeginsel" opgesteld in uw hoedanigheid van minister van Leefmilieu of draagt ze de goedkeuring van de regering weg?

Inzake de aanpassingen die aan de federale wetten en reglementen moeten worden aangebracht dacht ik in het bijzonder aan de noodzaak om op federaal niveau een register in te voeren met de kredieten die aan de grote vervuilende industriële sectoren worden toegekend.

Ik meen niet dat men zich eerst uitsluitend met de maatregelen voor 2005 tot 2007 dient bezig te houden, daar het akkoord van de Gewesten en de gezamenlijke maatregelen pas in 2008 vereist zullen zijn. Indien men talmt om maatregelen te treffen, zullen onze bedrijven niet kunnen deelnemen aan de aan- en verkoopmarkt van de kredieten en zullen zij worden benadeeld, wat een weerslag op de werkgelegenheid zal hebben.

**07.04 Minister Freya Van den Bossche** (*Frans*): Wij kunnen niet ingrijpen in de plannen voor 2005-2007 omdat de Gewesten ze bijna hebben afgerond, maar wij dienen de bedrijven inderdaad spoedig in te lichten over hun plichten in 2008-2012.

De verspreide nota is afkomstig van de administratie en verstrekt inlichtingen die het uitgangspunt van een bespreking kunnen vormen.

Zodra wij de door de commissie bepaalde voorwaarden kennen, zullen wij werk maken van de registers van de kredieten.

*Het incident is gesloten.*

*De bespreking van de vragen en interpellaties eindigt om 15.24 uur.*